

A L B A N I A N
BASIC COURSE

Volume III
Lessons 27 - 36

March 1965
Revised August 1980

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

The Albanian Course, consisting of 120 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehending, speaking, reading and writing Albanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

This volume was revised in August 1980 to update factual information. Morphological, syntactical, and vocabulary changes were also made.

Contents

	<u>Page</u>
LESSON 27	
Grammar Perception Drill	1
Dialogue Number 27	4
Main Features:	
nouns (masculine): indirect object	
pronouns: indirect object	
Idiomatic Translation of Dialogue Number 27	5
Cartoon Guide	6
Grammar Analysis:	
Indirect object (definition and pronominal particle)	7
Indirect object (nouns' endings for masculine)	8
Indirect object (pronouns)	9
Grammar Drill	11
Translation Exercise	13
Reading Text	15
Questions on Reading Text	16
Homework	18
Vocabulary	19
LESSON 28	
Grammar Perception Drill	21
Dialogue Number 28	22
Main Feature:	
noun (feminine): indirect object	
Idiomatic Translation of Dialogue Number 28	23
Cartoon Guide	24
Grammar Analysis:	
Indirect Object (nouns' endings for feminine)	25
Grammar Drill	27
Translation Exercise	30
Reading Text	32
Questions on Reading Text	33
Homework	35
Vocabulary	36
LESSON 29	
Grammar Perception Drill	39
Dialogue Number 29	42
Main Features:	
noun (masculine and feminine, indefinite and definite): ablative	
verbs: future of verbs ending in 1st person of the present indicative with -j and with consonant	

	<u>Page</u>
Idiomatic Translation of Dialogue Number 29	43
Cartoon Guide	44
Grammar Analysis:	
The ablative: function and contrast with the dative	45
The future tense of verbs ending in 1st person of the present indicative in -j	47
The future tense of verbs ending in 1st person of the present indicative in consonant	48
The future of verbs <u>me qenë</u> and <u>me pasë</u>	48
Grammar Drill	49
Translation Exercise (Albanian-English)	52
Translation Exercise (English-Albanian)	53
Reading Text	54
Questions on Reading Text	55
Homework	57
Vocabulary	58

LESSON 30

Grammar Perception Drill	61
Dialogue Number 30	64
Main Feature:	
noun (masculine): genitive (object own in nominative, masculine and feminine, singular and plural)	
Idiomatic Translation of Dialogue Number 30	65
Cartoon Guide	66
Grammar Analysis:	
noun: the genitive: possession, object, origin, material, composition and genitive endings the possessive particle in nominative	67
Grammar Drill	68
Translation Exercise (Albanian-English)	69
Translation Exercise (English-Albanian)	72
Reading Text	73
Questions on Reading Text	74
Homework	75
Vocabulary	76
	77

LESSON 31

Grammar Perception Drill	79
Dialogue Number 31	82
Main feature:	
verb: simple past of <u>me qenë</u> and <u>me pasë</u> simple past of verbs ending in inf. in consonant plus -ë	

	<u>Page</u>
Idiomatic Translation of Dialogue Number 31	83
Cartoon Guide	84
Grammar Analysis:	
Verbs: simple past endings of verbs ending in infinitive in consonant plus <u>-ë</u>	85
Grammar Drill	87
Translation Exercise	89
Reading Text	91
Questions on Reading Text	92
Homework	94
Vocabulary	96

LESSON 32

Grammar Perception Drill	98
Dialogue Number 32	99
Main Features:	
Imperfect	
Simple past of verbs ending in the infinitive in <u>-ye</u> , long vowel and of the verbs <u>me</u> <u>ardhë</u> and <u>me thânë</u>	
Idiomatic Translation of Dialogue Number 32	100
Cartoon Guide	101
Grammar Analysis:	102
Verbs: imperfect: usage and endings (type A and B)	
simple past of verbs ending in the infinitive in <u>-ye</u> and long vowel	104
Grammar Drill	105
Translation Exercise	108
Reading Text	110
Questions on Reading Text	111
Homework	113
Vocabulary	114

LESSON 33

Grammar Perception Drill	117
Dialogue Number 33	120
Main Features:	
nouns: quasi-compounds	
verbs: the present perfect the progressive of the present	
Idiomatic Translation of Dialogue Number 33	121
Cartoon Guide	122
Grammar Analysis:	
nouns: Formation of quasi-compounds	123
usage of quasi-compounds	124

	<u>Page</u>
verbs: The present perfect	125
The progressive form of the present	126
Grammar Drill	127
Translation Exercise	130
Reading Text	132
Questions on Reading Text	133
Homework	135
Vocabulary	136
LESSON 34	
Grammar Perception Drill	138
Dialogue Number 34	140
Main Feature:	
The subjunctive mood	
Idiomatic Translation of Dialogue Number 34	141
Cartoon Guide	142
Grammar Analysis:	
Verbs: Usage of the subjunctive mood	143
Endings of the subjunctive	144
Grammar Drill	146
Translation Exercise	149
Reading Text	151
Questions on Reading Text	152
Homework	154
Vocabulary	155
LESSON 35	
Grammar Perception Drill	158
Dialogue Number 35	162
Main Feature:	
The declension of the possessive particle following a masculine noun	
Idiomatic Translation of Dialogue Number 35	163
Cartoon Guide	164
Grammar Analysis:	
Declension of the possessive particle following a masculine indefinite noun	165
Declension of the possessive particle following a masculine definite noun	167
Grammar Drill	169
Translation Exercise	173
Reading Text	175
Questions on Reading Text	176
Homework	178
Vocabulary	179

	<u>Page</u>
LESSON 36	
Grammar Perception Drill	182
Dialogue Number 36	186
Main Feature:	
The declension of the possessive particle following a feminine noun	
Idiomatic Translation of Dialogue Number 36	187
Cartoon Guide	188
Grammar Analysis:	
Declension of the possessive particle following a feminine indefinite noun	189
Declension of the possessive particle following a feminine definite noun	190
Negation	192
Completion of declension of the noun with an adjective: masculine	194
feminine	195
Grammar Drill	196
Translation Exercise	200
Reading Text	202
Questions on Reading Text	203
Homework	204
Vocabulary	205

1. A i shkrueni një djali çdo javë.
Po, unë i shkruaj një djali çdo javë.
A i shkrueni një oficeri një herë në muaj?
Po, unë i shkruaj një oficeri një herë në muaj.
A i shkrueni një shoku shpesh?
Po, unë i shkruaj një shoku shpesh.
Sa herë në muaj i shkrueni një mik?
Unë i shkruaj një mik dy herë në muaj.
Sa herë në muaj i shkrueni një nxënës?
Unë i shkruaj një nxënës një herë në muaj.
 2. A i shkrueni djalit të madh shpesh?
Po, unë i shkruaj shpesh djalit të madh.
Sa herë në muaj i shkrueni oficerit të gjatë?
Unë i shkruaj oficerit të gjatë një herë në muaj.
A i shkrueni shokut tuaj shpesh?
Po, unë i shkruaj shokut tim shpesh.
Sa herë në muaj i shkrueni mikut të ngushtë?
Unë i shkruaj mikut të ngushtë dy herë në muaj.
Sa herë në vitet i shkrueni nxënësit?
Unë i shkruaj nxënësit dy herë në vitet.
- For further practice use the following nouns:
- nënoficer, kapter, nëntoger, toger, kapiten, major,
e kolonel.
3. A u shkrueni shpesh disa ushtarëve?
Po, unë u shkruaj shpesh disa ushtarëve.
A u shkrueni rrallë disa shokëve?
Po, disa shokëve u shkruaj rrallë.
Sa herë në muaj u shkrueni disa nxënësve?
Unë u shkruaj disa nxënësve dy herë në muaj.
Sa herë në vitet u shkrueni disa miqve?
Unë u shkruaj disa miqve një herë në vitet.
Kur u shkrueni disa oficerave?
Unë u shkruaj disa oficerave vetëm për Krishtlindje.
A u shkrueni edhe disa mësuesve për Krishtlindje?
Po, unë u shkruaj edhe disa mësuesve për Krishtlindje.
 4. Kur u shkrueni oficeravet?
Unë u shkruaj oficeravet për Krishtlindje.
Po mësuesvet, kur u shkrueni?
Edhe mësuesvet u shkruaj për Krishtlindje.

Sa herë në javë u shkrueni djelmvet?
 Unë u shkruaj djelmvet një herë në javë.
 Sa herë në nënjë u shkrueni vllazënvjet?
 Unë u shkruaj vllazënvjet një herë në një.
 Sa herë në vjet u shkrueni miqvet?
 Unë u shkruaj miqvet një herë në vjet.
 Kur u shkrueni shokëvet?
 Unë u shkruaj shokëvet çdo një.

For further practice in 3 and 4 use the following words:

tetár, rreshtér, kapter, nënoficer, gjykatës, kapiten,
 barí, major e kolonel.

5. A më pëlqen një me lexue?
 Po, ty të pëlqen me lexue.
 Po ty, a të pëlqen me lexue?
 Po, edhe një më pëlqen me lexue.

A i pëlqen atij me punë në dyqan?
 Po, atij i pëlqen me punë në dyqan.
 A i pëlqen atij me punë në kazermë?
 Jo, atij nuk i pëlqen me punë në kazermë.

A na pëlqen një me nxënë shqip?
 Po, një na pëlqen me nxënë shqip.
 A na pëlqen një me blé libra?
 Po, një na pëlqen me blé libra.

A ju pëlqen ju me pi duhan?
 Po, një na pëlqen me pi duhan.
 A ju pëlqen ju me pi qumësht?
 Po, një na pëlqen me pi qumësht.

A na pëlqen një me studjue shumë?
 Po, ju ju pëlqen me studjue shumë.
 A na pëlqen një me punë në hotel?
 Po, ju ju pëlqen me punë në hotel.

A u pëlqen atyne me pi duhan?
 Po, atyne u pëlqen me pi duhan.
 A u pëlqen atyne me lexue shumë?
 Po, atyne u pëlqen me lexue shumë.
 A u pëlqen atyne me punë dhetë orë në ditë?
 Jo, atyne nuk u pëlqen me punë dhetë orë në ditë.

For further practice, ask the following questions six

times, so that you will have mue, tý, atij, né, jú, atyne in the answer.

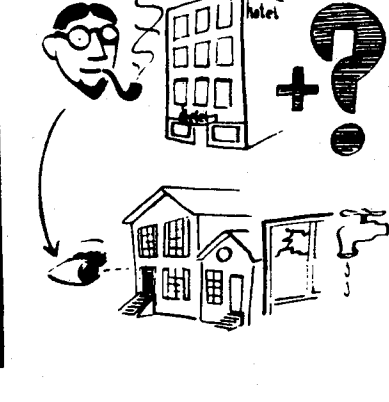
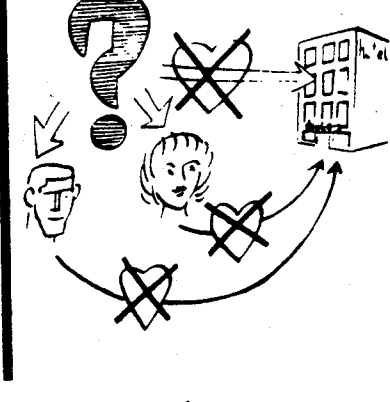
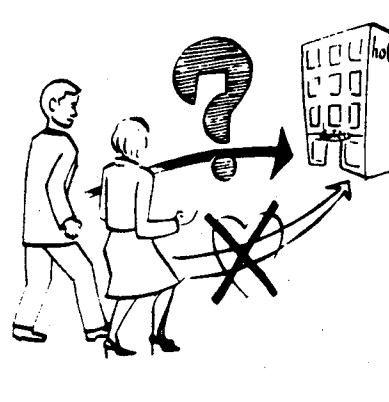
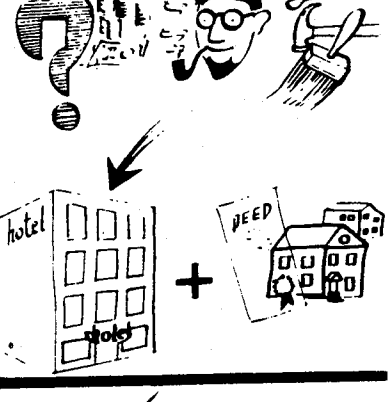
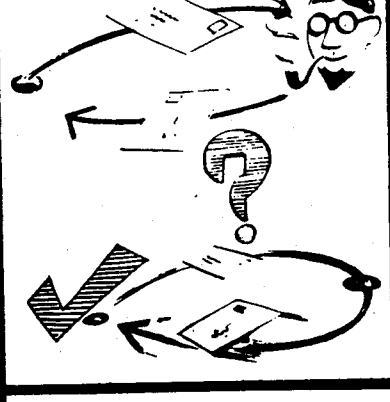
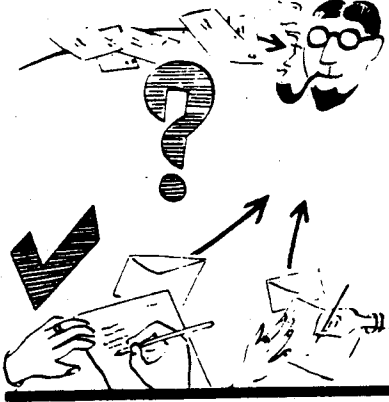
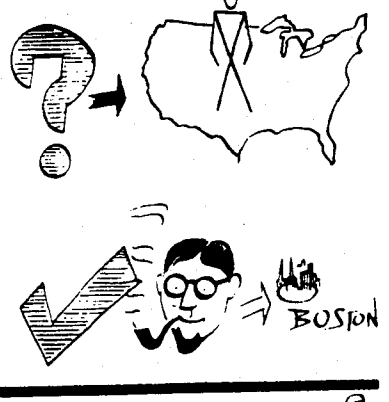
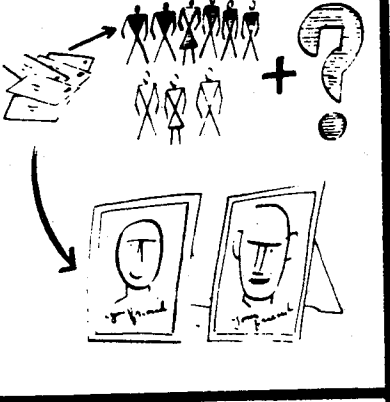
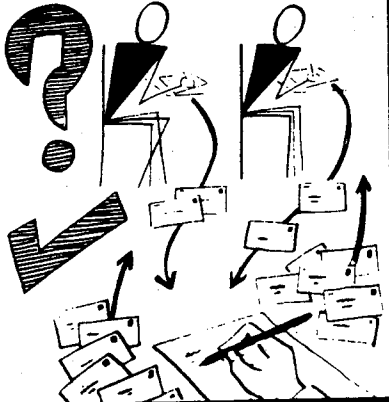
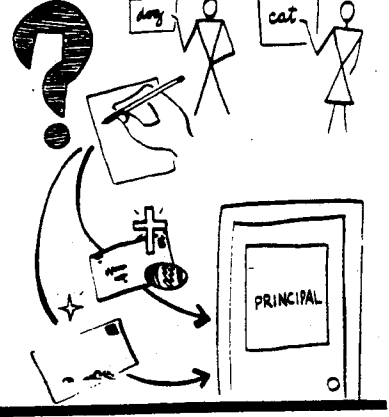
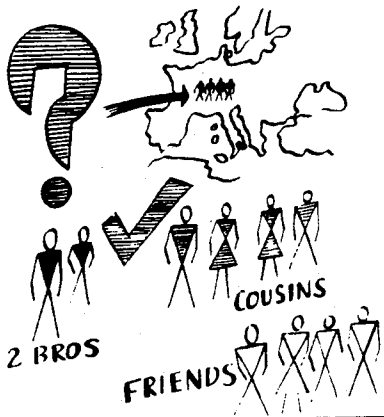
Kujt i pëlqen me lexue libra?
Kujt i shkruen grueja shpesh?
Kujt i thotë mësuesi "shumë mirë"?

6. A i thom unë mësuesit "mirë mëngjes"?
Po, ti i thue mësuesit "mirë mëngjes"?
A më thotë mue mësuesi "mirë mëngjes"?
Po, mësuesi të thotë tý "mirë mëngjes".
A u thom unë nxënësve "mirë mbrâma"?
Po, ti u thue nxënësve "mirë mbrâma".
A më thonë mue nxënësit "tungjatjeta"?
Po, nxënësit të thonë tý "tungjatjeta".
7. Çka bëni në mbrâmje ju dhe shoku?
Si unë ashtu edhe shoku studjojmë në mbrâmje.
Çka bëjnë nxënësit dhe mësuesit të dielen në mëngjes?
Si nxënësit ashtu edhe mësuesit shkojnë në plazhë të dielen në mëngjes.
Çka bëjnë oficerat dhe ushtarët të premtën në mbrâmje?
Si oficerat ashtu dhe ushtarët shkojnë në kinema të premtën.
Ku shkoni ju dhe grueja të dielen në mëngjes?
Si unë ashtu dhe grueja shkojmë në plazhë të dielen në mëngjes.
8. A merrni ju dhe grueja letra shpesh prej miqvet?
Jo, as unë as grueja nuk marrim letra shpesh prej miqvet.
A u shkrueni shpesh miqvet ju dhe grueja?
Jo, as unë as grueja nuk u shkruejmë shpesh miqvet.
A shkoni ju dhe shoku shpesh në kinema?
Jo, as unë as shoku nuk shkojmë shpesh në kinema.
A studjoni shumë ju dhe shoku?
Po, si unë ashtu dhe shoku studjojmë shumë.
A bleni libra, gazeta e revista ju dhe grueja?
Jo, as unë as grueja nuk blejmë as libra, as gazeta, as revista.

1. A ke ndokënd n'Evropë?
2. Po, kam dy vllazën, kushrîj dhe natyrisht miq.
3. A u shkruen vllazënvjet, kushrîjvet dhe shokëvet?
4. Nji shoku n'Italí, vllait në Francë dhe dy kushrîjve në Shqipni u shkruiej çdo muej.
5. A i shkruen ndonji mësuesi të shkollës fillore?
6. Jo, vetëm drejtorit të shkollës fillore i shkruiej për Krishtlindje e për Pashkë.
7. A të shkruiejnë vllaznit shpesh?
8. Po, më shkruiejnë, por unë u shkruiej atyne mâ shpesh.
9. Kujt tjetër i shkruen?
10. U shkruiej edhe disa miqve të ngushtë.
11. A ke ndokënd në Shtetet e Bashkueme t'Amerikës?
12. Po, kam nji dajë në Boston.
13. Atij i dërgon letra shpesh, besoj.
14. Ke të drejtë. Si unë ashtu edhe grueja i shkruiejmë mjaft shpesh.
15. A ju përgjegj ai jú kur i shkrueni?
16. Po, ai na përgjegj në gjithëmonë me kohë.
17. Çë punë bân daja në Boston?
18. Ka nji hotel dhe pasuní të patundëshme.
19. Pse nuk shkoni me punue me dajën?
20. Në nuk na pëlqen me punue në hotel.
21. Kujt nuk i pëlqen: tý apo zojës?
22. As mue as grues.
23. A ka daja ndonji punë tjetër përveç hotelit?
24. Administron pasunin, këqyr a u mungon gjâ shtëpivet, etj.

Idiomatic Translation - Përkëthim i Lirë

1. Do you have anybody in Europe?
2. Yes, I have two brothers, some cousins and naturally some friends.
3. Do you often write to your brothers, to your cousins and to your friends?
4. I write every month to a friend in Italy, to my brother in France and to two cousins in Albania.
5. Do you write to any teachers of your elementary school?
6. No, I only write to the principal of my elementary school at Christmas and Easter time.
7. Do your brothers write you often?
8. Yes, they do, but I write them more often than they write me.
9. Whom else do you write?
10. I write some close friends of mine also.
11. Do you have anybody in the United States of America?
12. Yes, I have an uncle in Boston.
13. You write him often, don't you?
14. You are right. My wife and I write him quite often.
15. Does he answer you when you write him?
16. Yes, he always answers us promptly.
17. **What business is your uncle in in Boston?**
18. **He has a hotel and some real estate.**
19. Why don't you go and work with your uncle?
20. We don't like to work in a hotel.
21. **Who does not like to, you or your wife?**
22. Neither my wife nor I.
23. Does your uncle have any other kind of business, besides the hotel?
24. He looks after his real estate, to see if the houses need any repairs, etc.



INDIRECT OBJECT (DATIVE CASE)

1. An indirect object is a noun (or pronoun) which answers the question to or for whom (what).

I told the girl a story. (to whom?)

I gave a bone to the dog. (to what?)

In Albanian the indirect object is formed by certain endings plus the use of i (singular) or u (plural) which must precede the verb.

This i or u is called a "pronominal particle."

Singular examples:

Ai i shkruen vllait.
(He writes to the brother.)

Pronominal particle i plus indirect object noun.

Ai i shkruen atij.
(He writes him.)

Pronominal particle i plus indirect object pronoun.

Plural examples:

Ai u shkruen vllazëvet.
(He writes to the brothers.)

Pronominal particle u plus indirect object noun.

Ai u shkruen atyne.
(He writes to them.)

Pronominal particle u plus indirect object pronoun.

Conclusion: The pronominal particle must always be used in Albanian both with the indirect object noun and the indirect object pronoun.

Other examples:

A i shkrueni mësuesit?
Po, i shkruiej mësuesit.

Do you write to the teacher?
Yes, I write to the teacher.

Po, i shkruiej.

OR
Yes, I write him.

A u shkrueni fëmijëvet?
Po, u shkruiej fëmijëvet.

Do you write to the children?
Yes, I write to the children.

Po, u shkruiej.

OR
Yes, I write them.

Notice: i (him, her) or u (them) may be used without

the indirect object noun or pronoun. When we want to stress the person or thing used as an indirect object we use the indirect object noun or pronoun.

2. Indirect Object Nouns - Masculine Endings.

a. The singular indefinite form of the indirect object (noun) is obtained by adding -i or -u to the singular indefinite form of the nominative case of that noun.
Examples:

Unë i shkru^eej nji ushtarⁱ.
(I write to a soldier.)

Na i dërgojmë nji mësuesⁱ dÿ letra në muej.
(We send two letters a month to a teacher.)

Ai i shkru^een nji shok^u.
(He writes to a friend.)

b. The singular definite form of the indirect object (when it is a noun) is obtained by adding -t to the nominative singular definite form of that noun. The pronominal particle i precedes the verb in both forms.
Examples:

Unë i shkru^eej ushtar^{it}.
(I write to a soldier.)

Na i dërgojmë mësues^{it} dÿ letra në muej.
(We sent two letters a month to the teacher.)

Mësuesⁱ i thotë nxãns^{it} me studjue më shumë.
(The teacher tells the student to study more.)

Unë i shkru^eej vetëm shok^{ut} që banon në San Fransisko.
(I write only to the friend who lives in San Francisco.)

Ata i thanë mikut me shkue në kinema me ta.
(They asked their friend to go to the movies with them.
lit.: They said to friend to ...)

c. The plural indefinite form of the indirect object (when it is a noun) is obtained by adding -ve to the plural indefinite form of the nominative case of that noun. The pronominal particle u precedes the verb.
Examples:

Unë u shkru^eej disa ushtarëve.
(I write to some soldiers.)

Na u dërgojmë disa mësuesve dý letra në muej.
 (We send two letters a month to some teachers.)

Unë u shkruiej vetëm disa shokëve që banojnë San Fransisko.
 (I write only to some friends who live in San Francisco.)

Ata u kanë thënë disa miqve me shkue në kinema me ta.
 (They have asked some friends to go to the movies with them.)

lit.: They have said to some friends to ...)

d. The plural definite form of the indirect object (when it is a noun) is obtained by adding -t to the plural indefinite indirect object of that noun. The pronominal particle u precedes the verb. Examples:

Unë u shkruiej ushtarëve. I write to the soldiers.

Na u dërgojmë mësuesvet dý letra në muej.
 (We send two letters a month to the teachers.)

Unë u shkruiej vetëm shokëve t që banojnë në San Fransisko.
 (I write only to the friends who live in San Francisco.)

Ata u kanë thënë miqvet me shkue në kinema me ta.
 (They have asked their friends to go to the movies with them.)

3. The Indirect Object Pronoun.

a. The pronominal particles, when used with indirect object pronouns, have different forms.

Nominative Case	Pronominal Particle	Pronoun Ind. Obj.
unë	më	mue
ti	të	tý
ai	i	atij
ajo	i	asaj
na	na	né
ju	ju	jú
ata	u	atyne
ato	u	atyne

Examples:

Ai më shkruen shpesh mue.	(He writes me often.)
Ai të shkruen shpesh ty.	(He writes thee often.)
Ai i shkruen shpesh atij.	(He writes him often.)
Ai i shkruen shpesh asaj.	(He writes her often.)
Ai na shkruen shpesh në.	(He writes us often.)
Ai ju shkruen shpesh ju.	(He writes you often.)
Ai u shkruen shpesh atyne.	(He writes them often.)

b. The indirect object answers the question kujt (sing.) "to whom" and kujve (plural) "to whom." Examples:

Kujt i shkrueni shpesh?	To whom do you write often?
Kujt i keni dhënë të holla?	To whom did you give money?
Kujt i dërgoni letra?	To whom do you send letters?
Kujve u shkrueni shpesh?	To whom do you write often?
Kujve u keni dhënë të holla?	To whom did you give money?
Kujve u dërgoni letra?	To whom do you send letters?

c. If the form of the demonstrative pronouns, in the nominative case, is different for the masculine and feminine, their indirect objects will be respectively different.

Nominative Masculine

ky
ai

Dative Masculine

këtij
atij.

Nominative Feminine

kjo
ajo

Dative Feminine

kësaj
asaj

d. Many pronouns are formed from kush "who":
ndokush "somebody, anybody;" kurrkush "nobody;" dikush
"somebody."

The indirect object forms are as follows:

Nominative

kush
dikush
kurrkush
ndokush

Dative

kujt
dikujt
kurrkujt
ndokujt

1. A i shkruen ti shpesh një oficeri?
Po, unë i shkruaj shpesh një oficeri.
Kujt i shkruen ti shpesh?
Unë i shkruaj shpesh një oficeri.
A i shkruen nxënësi shpesh një mësuesi?
Po, nxënësi i shkruen shpesh një mësuesi.

For further practice, follow the above pattern using:
djalë, kapiten, major and kolonel.

2. A i shkruen ti shpesh një shoku?
Po, unë i shkruaj shpesh një shoku.
Kujt i shkruen ti shpesh?
Unë i shkruaj shpesh një shoku.
Po mësuesi, kujt i shkruen shpesh?
Edhe mësuesi i shkruen shpesh një shoku.
A i shkrueni ju shpesh një miku?
Po, na i shkruajmë shpesh një miku.
Kujt i shkrueni ju shpesh?
Na i shkruajmë shpesh një miku.
A i shkruajnë ata shpesh një njeriu?
Po, ata i shkruajnë shpesh një njeriu.
Kujt i shkruajnë ata shpesh?
Ata i shkruajnë shpesh një njeriu.
3. A i dërgon ti letra shpesh vllait?
Po, unë i dërgoj letra shpesh vllait.
Kujt i dërgon ti shpesh letra?
Unë i dërgoj letra shpesh vllait.
A i dërgon ai letra shpesh nxënësit?
Po, ai i dërgon letra shpesh nxënësit.
Kujt i dërgon ai shpesh letra?
Ai i dërgon letra shpesh nxënësit.
A i dërgoni ju letra shpesh Zotni Beratit?
Po, na i dërgojmë letra shpesh Zotni Beratit.
Kujt i dërgoni ju letra shpesh?
Na i dërgojmë letra shpesh Zotni Beratit.
A i dërgojnë prindët letra shpesh ushtarit?
Po, prindët i dërgojnë letra shpesh ushtarit.
Kujt i dërgojnë prindët letra shpesh?
Prindët i dërgojnë letra shpesh ushtarit.
4. A i dërgon ti letra shpesh mikut?
Po, unë i dërgoj letra shpesh mikut.
Kujt i dërgon ti letra shpesh?
Unë i dërgoj letra shpesh mikut.

For further practice, follow the above pattern using: shok and njeri.

5. A u shkruen ti shpesh disa fëmijëve?
 Po, unë u shkruiej shpesh disa fëmijëve.
 A u shkruen ai shpesh disa miqve?
 Po, ai u shkruen shpesh disa miqve.
 A u shkrueni ju shpesh disa puntorëve?
 Po, na u shkruejmë shpesh disa puntorëve.
 A u shkruajnë ata shpesh disa ushtarëve?
 Po, ata u shkruajnë shpesh disa ushtarëve.

For further practice, follow the above pattern using: kushri, nip and shok.

6. Çë punë bënë?
 Tash për tash jam ushtár.
 Çë punë bënë Zotni Berati?
 Zotni Berati është gjykatës.
 Çë punë bënë Zotni Vlona?
 Zotni Vlona është përdás.
 Po Zotni Tirana, çë punë bënë?
 Zotni Tirana është peshkshítës.
 Çë punë bënë Zotni Korça?
 Zotni Korça është mësues.
7. A u shkrueni shpesh vllazënvjet e motravet?
 Po, na u shkruejmë shpesh vllazënvjet e motravet.
 A u dërgoni letra mësuesvet dhe oficeravet?
 Po, na u dërgojmë letra mësuesvet dhe oficeravet.
 Po miqvet dhe shokëvet, a u dërgoni letra?
 Po, na u dërgojmë letra miqvet dhe shokëvet.
 A u shkrueni shpesh kushrîjvet?
 Po, unë u shkruiej shpesh kushrîjvet.

Familja ime jeton në Monterey tash dhetë vjetë. Na nuk jemi të pasun, por as të vorfën nuk jemi. Mbasi kemi shumë fëmijë, unë dhe grueja punojmë; unë jam mësues dhe grueja punon në një zyrë. Fëmijët shkojnë në shkollë. Kur vijnë nga shkolla hanë bukë dhe mandej studjojnë për një dy ose tri orë. Djali i madh studjon më shumë, sepse ai nxën përmendsh.

Të shtunden dhe të dielen unë dhe grueja rrijmë në shtëpi.

Të shtunden çohem heret dhe shkoj me blë harxhin. Grueja rri në shtëpi dhe u ep me hangër fëmijëvet. Të shtunden mbasdreke, kur koha është e mirë, shkojmë në breg të detit dhe rrijmë pak kohë. Fëmijët shkojnë në bibliotekë me marrë libra ose rrijnë e lexojnë aty.

Të shtunden në mbrâmje shkojmë në kinema ose në teatër. Fëmijëvet u pëlqen me shkue në kinema më tepër se në teatër.

Të dielen rrijmë në shtëpi; fëmijët studjojnë, unë lexoj revista e gazeta dhe grueja lexon ndonji libër.

Monterey is a very beautiful town. Many people visit the Fishermen's Wharf, stores, restaurants, every day. The buildings of Monterey are of a particular style - the Spanish style. There are two movie houses in Monterey.

The main street in Monterey is called Alvarado. On the main street are beautiful stores and restaurants. In the stores people buy pocketknives, brushes, mirrors, pencils, pens, dishes, knives, forks and spoons.

There is a large library in Monterey. In the library are books in many languages.

Monterey beach is a beautiful place, but unfortunately the water is cold.

During spring and summer there are beautiful flowers along the seashore.

Monterey was once the capital city of California.

Kur nuk kam me studjue, zakonisht shkruaj letra. Gati çdo muej i shkruaj vllait që kam në Francë, një shoku në Itali dhe dy kushrinjë në Shqipëri. Edhe vllazënvet që kam në Shqipëri u shkruaj shpesh. Për Krishtlindje i shkruaj edhe drejtorit të shkollës fillore e disa shokëve tjerë.

Në Shtetet e Bashkueme të Amerikës kam një dajë. Daja jeton në Boston, Massachusetts. Unë dhe grueja i shkruajmë shpesh dajës; edhe ai na përgjigj në gjithëmonë me kohë. Daja ka një hotel. Shumë herë na ka shkruar me shkruar me punë në hotelin e tij, por as mua as grues nuk na pëlqen me punë në hotel. Përveç hotelit, daja ka edhe tri shtëpi që ep me qira.

QUESTIONS - PYETJE

1. Çka b^âj, zakonisht, kur nuk kam me studjue?
2. Kur shkruiej letra, zakonisht?
3. Kujt i shkruiej gati çdo muej?
4. Cilit vll^á i shkruiej gati çdo muej?
5. Kur i shkruiej vllait që kam në Francë?
6. Po një shoku n'Italí, kur i shkruiej?
7. Cilëve kushr^îj u shkruiej gati çdo muej?
8. Kur u shkruiej vllazënv^{et} që kam në Shqipn^í?
9. Cilëve vllazën u shkruiej shpesh?
10. Edhe kujt tjetër i shkruiej shpesh?
11. Kujt i shkruiej për Krishtlindje?
12. Kur i shkruiej drejtorit të shkollës fillore?
13. Cilit drejtor i shkruiej për Krishtlindje?
14. Edhe kujt tjetër i shkruiej, përveç drejtorit?
15. Kush ka një dajë në Shtetet e Bashkueme t'Amerikës?
16. Sa daja kam unë në Shtetet e Bashkueme t'Amerikës?
17. Kush jeton në Boston, Masaçusets?
18. Ku jeton daja?
19. Kujt i shkruejmë shpesh unë dhe grueja?
20. Kush i shkruen shpesh dajës?
21. Kur na përgjegj ai në?
22. Kujt i përgjegj ai gjithëmonë me kohë?

23. Kush ka nji hotel?
24. Kujt i ka shkrue daja me shkue me punue në hotelin e tij?
25. Çka na ka shkrue daja në shumë herë?
26. Kujt nuk i pëlqen me punue në hotel?
27. Çka nuk na pëlqen me bâ as mue as grues?
28. Përveç hotelit, kush ka edhe trí shtëpi që ep me qirâ?

Answer the following questions in Albanian. Use the person(s) mentioned in parentheses in your answers.

1. Kujt i shkrueni shpesh? (to an officer)
2. Kujt i shkruen ai shpesh? (to the teacher)
3. Kujt i shkruenjme na shpesh? (to some NCOs)
4. Kujt i shkruenjne ata? (to Mr. Berati)
5. Kujt i keni thane me ardhë për drekë? (to a friend)
6. Kujt i keni dërgue letër sot? (to the friend)
7. Kujt i shkruet dje? (to two brothers)
8. Kujt i shkruet javën që kaloi? (to all friends)
9. Kujt i shkruen daja? (to me)
10. Kujt i shkrueni ju? (to him)
11. Kujt i shkruen nana? (to us)
12. Kujt i shkruenjne ata? (to them)

me administrue (unë administroj)	(v.)	to administer
as ... as	(neg.conj.)	neither ... nor
atij	(pron.)	to him, to it
atyne	(pron.)	to them, to those
i, të bashkuem e, të bashkueme	(adj.m. & f.)	united, joined, associated
dajë, -a daja, -t	(m.)	uncle (mother's brother)
drejtor, -i drejtora, -t	(m.)	director, principal, manager, head
Evropë, -a	(f.)	Europe
Francë, -a	(f.)	France
hotel, -i hotele, -t	(m.)	hotel
Itali, -ja	(f.)	Italy
ju	(short form of pron. jú)	to you, you
jú	(pron.)	to you
me këqyrë (unë këqyr)	(v.)	to look, to watch, to observe
kushrî, -ni kushrîj, -t	(m.)	cousin
mue	(pron.)	to me, me
me mungue (unë mungoj)	(v.)	to miss, to be absent; to lack
na	(short form of pron. né)	to us, us

LESSON 27

né	(pron.)	to us, us
pasuní, -ja pasuní, -t	(f.)	wealth, riches, possession
pasuní e patundëshme		real estate, property
Pashkë, -t	(f.)	Easter
me pëlqye (pëlqen, pëlqejnë)	(v.)	to like, please
si ... ashtu edhe	(conj.)	both ... and, as well as
shkollë fillore		grammar school
shtet, -i shtet, -t	(m.)	state (nation)
të	(short form of pron. tý)	to you (to thee), you (thee)
tý	(pron.)	to you (to thee), you (thee)

NOTES:

çë punë bëni?

hat's your occupation?
hat do you do?

me pasë të drejtë
(unë kam të drejtë)

to be right
(I am right)

a u mungon gjë?

o they lack anything?

me kohë

on time, promptly; some time
ago

1. A i shkruen shpesh një vajze?
Po, unë i shkruaj shpesh një vajze.
Po shoku, a i shkruen shpesh një vajze?
Po, edhe shoku i shkruen shpesh një vajze.
A i shkruen shpesh një nxënse?
Po, unë i shkruaj shpesh një nxënse.
A i shkruen shpesh një mësuesje?
Po, unë i shkruaj shpesh një mësuesje.

2. Sa herë në javë i shkruen nënës?
Unë i shkruaj nënës një herë në javë.
Sa herë në muej i shkruen mësueses?
Unë i shkruaj mësueses një herë në muej.
Sa herë në vjet i shkruen shoqes?
Unë i shkruaj shoqes dy herë në vjet.
A i dërgon vajzës letër çdo javë?
Po, unë i dërgoj vajzës letër çdo javë.
A i përgjegj nënës kur të shkruen?
Po, unë i përgjegj nënës kur më shkruen.
A i përgjegj mësueses kur të pyet?
Po, unë i përgjegj mësueses kur më pyet.
Çka i thue sekretares në mëngjes?
Unë i thom sekretares "mirë mëngjes" në mëngjes.

3. Sa herë në muej u shkruen disa vajzave?
Unë u shkruaj disa vajzave dy herë në muej.
Po disa mësueseve, sa herë në vjet u shkruen?
Unë u shkruaj disa mësueseve një herë në vjet.
A u shkruen disa nxënseve për Krishtlindje?
Po, unë u shkruaj disa nxënseve për Krishtlindje.
Sa herë në vjet u shkrueni disa shoqeve?
Unë u shkruaj disa shoqeve një herë në vjet.

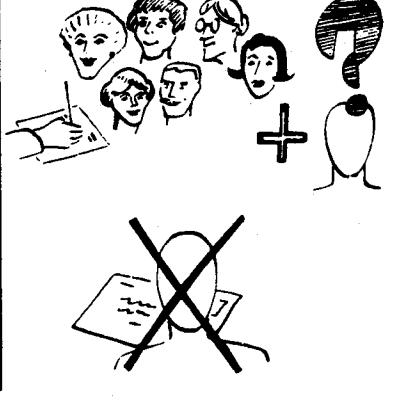
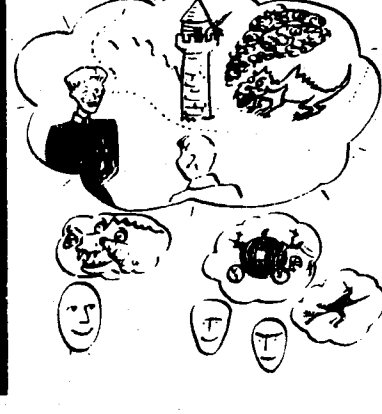
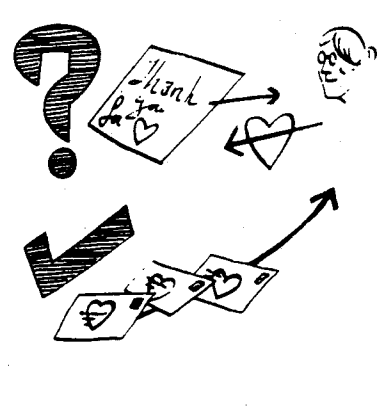
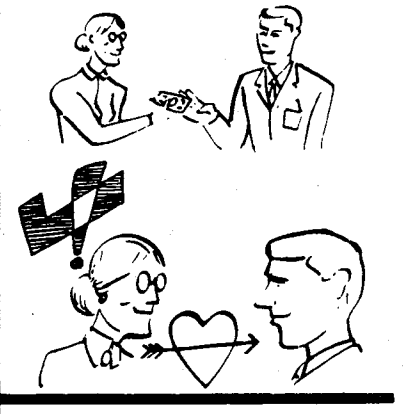
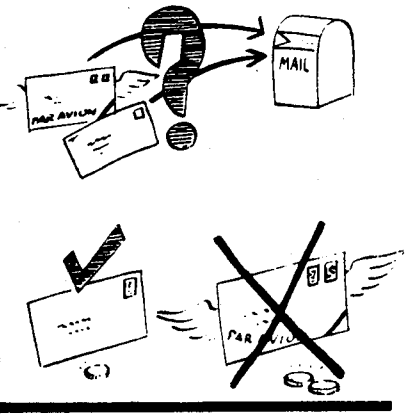
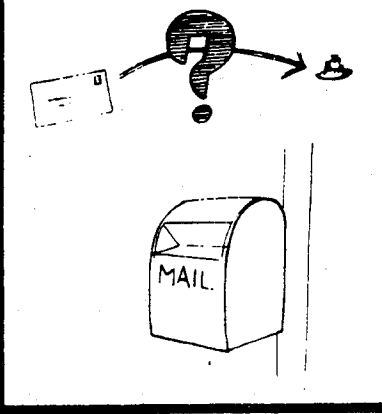
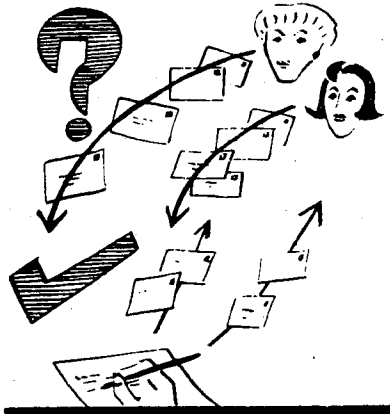
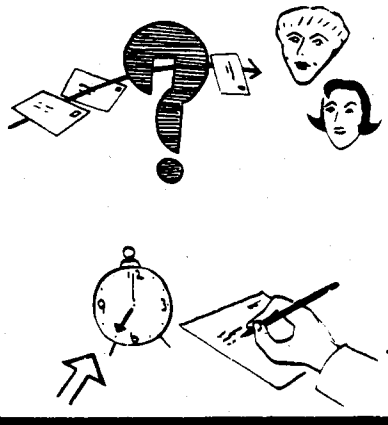
4. A u shkrueni motravet shpesh?
Po, unë u shkruaj motravet shpesh.
Sa herë në muej u shkrueni shoqevet?
Unë u shkruaj shoqevet një herë në muej.
Sa herë në vjet u shkruen nxënsevet?
Unë u shkruaj nxënsevet një herë në vjet.
A u shkrueni vajzavet për Krishtlindje?
Po, unë u shkruaj vajzavet për Krishtlindje.
Sa herë në vjet u shkrueni mësuesevet?
Unë u shkruaj mësuesevet dy herë në vjet.

1. Mirë mëngjes! Çka je tue bâ?
2. Jam tue i shkruet një letër një vajze.
3. Ti e humb kohën tue shkruet në vend që me studjue.
4. Jo, u shkruet vetëm disa shoqevet, motrës së madhe dhe një mësuesje.
5. A u shkruen shpesh shoqevet?
6. Sa herë që kam kohë.
7. Po ato, a të shkruetjnë tÿ ndonjiherë?
8. Po, ato më shkruetjnë mâ shpesh se unë atyne.
9. Si i dërgon letrat?
10. Me postë; s'ka tjetër mënyrë.
11. E di, por a i dërgon me postë ajrore, apo të thjeshtë?
12. Me postë të thjeshtë; posta ajrore kushton shumë.
13. A u shkruen shpesh prindëvet?
14. Po, por gjyshes dhe tezes u shkruet një mâ shpesh.
15. Natyrisht, gjyshet i llastojnë nipat e mbesat tue u falë gjithëçka kërkujnë.
16. Edhe tash që jam burrë, kur kam nevojë, i kërkuj asaj çdo gjë.
17. Edhe ajo, natyrisht, nuk kursethet kurrë për tÿ.
18. Jo. Gjyshja më do shumë.
19. A e falënderon gjyshen për dashurin që tregon për tÿ?
20. Po, e falënderoj në çdo letër.
21. Për mue kujtimet mâ të bukura janë përrallat e gjyshes.
22. Besoj se s'ka njeri që nuk mban mend ndonji prej tyne.
23. A i shkruen ndokujt tjetër?
24. Jo, kurrkujt.

Idiomatic Translation - Përkëthim i Lirë

1. Good morning! What are you doing?
2. I'm writing a letter to a girl.
3. You waste your time writing instead of studying.
4. No! I only write to some girls, to my older sister and to a lady teacher.
5. Do you write often to your friends? (ladies)
6. Whenever I have time.
7. What about them, do they ever write to you?
8. Yes, they write me more often than I write them.
9. How do you send your letters?
10. By mail - there is no other way.
11. I know, but do you send them by air mail or by regular mail?
12. By regular mail, air mail costs a lot.
13. Do you write to your parents often?
14. Yes, but I write more often to my grandmother and to my aunt.
15. Naturally, grandmothers spoil their grandsons and granddaughters by giving them anything they want.
16. Even now that I am a grown man, when I need something I ask her.
17. And she, naturally, never lets you down.
18. Right! My grandmother loves me a lot.
19. Do you thank your grandmother for the love she has for you?
20. Yes, I thank her in every letter.
21. For me the most beautiful memories are the stories told to me by my grandmother.
22. I think that there isn't a person who does not remember some of them.
23. Do you write to anybody else?
24. No, to no one.

LESSON 28



INDIRECT OBJECT (Continuation)

1. The indirect object indefinite singular of a feminine noun is obtained by changing the final vowel -a of the nominative singular definite of that noun into -ë. For example:

Unë i shkruaj nji vajzë.
(I write to a girl.)

Na i dërgojmë nji mësuesje dy letra në muaj.
(We send to a lady teacher two letters a month.)

Mësuesi i thotë nji nxënse me studjue më shumë.
(The teacher says to a girl student to study more.)

Unë i shkrova nji grueje me ardhë me punue këtu.
(I wrote to a woman to come to work here.)

2. The indirect object definite singular of a feminine noun is obtained by adding -s to the nominative indefinite singular of that noun. For example:

Unë i shkruaj vajzës.
(I write to the girl.) (or to the daughter)

Na i dërgojmë mësueses dy letra në muaj.
(We send to the lady teacher two letters a month.)

3. The indirect object indefinite plural of a feminine noun is obtained by adding -ve to the plural indefinite form of the nominative case of that noun.

Unë u shkruaj disa vajzave.
(I write to some girls.)

Na u dërgojmë disa mësueseve dy letra në muaj.
(We send to some lady teachers two letters a month.)

Mësuesi u thotë disa nxënseve me studjue më shumë.
(The teacher says to some girl students to study more.)

Unë u shkrova disa grave me ardhë me punue këtu.
(I wrote to some women to come to work here.)

4. The indirect object definite plural of a feminine noun, is obtained by adding -t to the plural indefinite indirect object of that noun.

Unë u shkruaj vajzavet.
(I write to the girls.)

Na u dërgojmë mësuesevet dy letra në muaj.
(We send to the lady teachers two letters a month.)

Mësuesi u thotë nxânsevet me studjue më shumë.
(The teacher says to the girl students to study more.)

Unë u shkrova gravet me ardhë me punue këtu.
(I wrote to the women to come to work here.)

